



威靈頓中文學校

Hui Wen Bao

June 2010

2010 年 6 月

惠灵顿中文学校时事通讯
(惠文报)

※ Brief report from the Chairperson 校长的简要报告

一眨眼，已经是第二学期末了。希望同学们的中文大有进步。在五月，我们的课外活动有粽子制作示范和中医保健知识讲座，大家受益匪浅。HSK—汉语水平考试，重点考查汉语非第一语言的考生在生活和工作中运用汉语进行交际的能力。孔子学院即将在惠灵顿设立，这儿的考生可以就在惠灵顿报考。学校将把 HSK 的考试大纲纳入学校的教学大纲。我们鼓励和帮助学生们报考。我们相信有的放矢的学习会更有效。每年一度的中文演讲比赛定于九月十八日举行。下学期开始，老师们就会着手帮助同学们准备。象前两年的比赛一样，今年的比赛也会一样的成功和有趣。



It is the end of term 2; we are already halfway through the year and I hope you all enjoyed your Chinese studies.

In May, we held our Zongzi demonstration and Chinese herbal doctor talk – we learned heaps! (Now I know how to keep fit while I am sitting in a couch and watching TV!)

HSK- Hanyu Shuiping Kaoshi (Chinese Proficiency Test) is for non-native Chinese for the purposes of academic pursuit, daily and working environment Chinese application.

The Confucius Institute will be opened in Wellington soon so exam candidates can sit the exam in Wellington instead of Auckland. Our school will bring the HSK test syllabus in line with school's curriculum. We encourage and will prepare our students for this exam as we believe practising with aim will help you achieve so much more.

Our in-school speech competition will be held on 18 Sep. We will get into it as soon as we return next term. Like last year, it will be a successful and fun event.

※Zhong Zi Demonstration, 15 May 2010,

Zong zi (chung) - savoury glutinous rice dumplings wrapped in bamboo leaves



There's always a sense of excitement when you unwrap and eat a Zhong zi or chung. You have an idea of what to expect but as fillings vary, discovering the "hidden treasures" within is one of life's simple joys. Eaten hot or cold, nothing beats the opening of a hot dumpling, as when you open the bamboo leaf wrapper, a fragrant aroma immediately arouses your curiosity. Hawkers throughout the year sell these glutinous rice dumplings where there are large Chinese communities but interest in the food peaks during the Rice Dumpling Festival or Dragon Boat Festival, which falls on the fifth day of the fifth month of the lunar calendar

This traditional pyramid-shaped glutinous rice dumpling, made annually, celebrates and commemorates a poet, Qu Yuan, of ancient China. He nobly drowned himself in protest against injustice and corruption in ancient China then. The rice dumplings were cast into the water to lure fishes away from the body of this man.

Dried bamboo leaves, softened by soaking in water for a few days, are used to wrap up tightly the dumplings. The boiled glutinous rice encloses a variety of fillings, e.g. pork;; red beans, chicken; and mung beans. Chinese mushrooms, chestnuts or preserved melon may be added according to taste and whether you are making a savoury or semi-savoury dumpling.

On 15 May, we were very fortunate to have again Yin Seow (who demonstrated last year how moon cakes were made) to show us how xong xi are made. After her deft fingers had shown the way, pupils, with Yin and their parents' help, tried making their own Zhong zi to take home to boil for at least two and a half hours. However, the microwave oven can be used, too, and this reduces the time by four-fifths. Then there are some who would say that the microwave does not give an authentic flavour!. Again, thank you, Yin.

Molly Limn

※Notice, - Mandarin Corner - 8th August 2010,

Chinese Senior Community Pot-luck Dinner

Sunday 8 August 2010

1pm - 3pm

Newtown Community Centre (corner of Colombo & Rintoul Streets)

Bring a plate of food to share with the members and other friends (All welcome)

Local Chinese restaurants will present their special dishes. Plus lucky draw and performances to entertain.

Organiser: Jupin Zhou

RSVP by Sunday 1 August: 970-7568 (Can take message), juping@paradise.net.nz

7th day of 7th lunar month (August 16th)
Double Seven Festival 七夕
The Chinese Valentine's Day

The Chinese Valentine's Day is on the 7th day of the 7th lunar month in the Chinese calendar. Raise your head in evening on this day and gaze at the stars, you will find something romantic going on in the sky.

That is, on this evening, Niu Lang and Zhi Nu will meet on a bridge of magpies across the Milky Way. Chinese grannies will remind children that they would not be able to see any magpies on that evening because all the magpies have left to form a bridge in the heavens with their wings.



15th day of 8th lunar month (22-September)
Mid-Autumn Festival 中秋节

Also known as the "Full Moon Festival," the Mid-Autumn festival falls on the fifteen day of the eighth lunar month. At this time, the moon's orbit is at its lowest angle to the horizon, making the moon appear brighter and larger than any other time of the year. In the Western tradition, it is also called the Hunter's Moon or Harvest Moon. According to the lunar calendar, it is also the exact middle of autumn (which begins in the seventh month and ends in the ninth).

The ubiquitous fare at any Chinese celebration of the Full Moon festival, mooncakes are a flaked pastry stuffed with a wide variety of fillings. Egg Yolk, lotus seed paste, red bean paste, and coconut are common, but walnuts, dates, and other fillings can be found as well. Most have characters for longevity or harmony inscribed on the top. Special cakes can reach almost one foot in diameter.

☀ **Calendar** 日历 next term starts 24th of July

24th July 2010	First day for term 3
31st July 2010	
7th August 2010	
14th August 2010	
21st August 2010	
28th August 2010	
4th September 2010	
11th September 2010	
18th September 2010	School speech competition
25th September 2010	Last day for term 3

Next term starts 24th of July

Wellington Chinese Language School Inc.

PO Box 10839

The Terrace

Wellington 6011

<http://www.wcls.ac.nz>

※Students' work 学生作业:

29-05-10

于是他请人买来几只活虾养在水里
每天都仔细观察有时还用笔去碰一
碰那几只虾当虾跳起来的时候他就
马上把虾跳动的样子画下来这样他
看了画画了看每天要画好多遍一年
画了几年后他画的虾像真的一样
好像碰一碰就会跳起来。 9.5/10

多

夏天的夜晚天空布满了明亮的星星
一个孩子坐在院子里靠着奶奶仰着
头数天上的星星一颗一颗(得)数数了
很久还是数不完。 9.5/10

+1

※ Notice - Linda Lim - From Welly to Worlds 3rd July 2010,

"From Welly to Worlds"

Saturday 3 July 2010

7pm to 8.30pm

ELIM International Church, Tennyson Street

Cost - \$15 for adults, \$10 for students

"From Welly to Worlds" is a show with a difference - it tells the story of the girls journey as dancers and showcases their interests and backgrounds outside of dance. While it features hip hop dance, the show will also include contemporary & Chinese dance and vocal performances.

We have 400 tickets for sale and if we sell out the show will achieve our fundraising target. So if you are free on Saturday, please come along and not only will you enjoy a great nights entertainment but you will be supporting a great group of girls to make their dreams come true! Please let me know if you would like to go and I can arrange to get a ticket to you.

Linda Lim, linda@asianeventstrust.co.nz

※Have a wonderful holiday, see you all next term ※